

testoval[®]

NITRAT-TEST

Gebrauchsanweisung

Bei dieser Messung können gute Ergebnisse nur bei ganz genauer Befolgung dieser Gebrauchsanweisung erzielt werden.

Rundes Meßröhrchen bis zur oberen (10 ml) Marke mit der Wasserprobe füllen. Ist damit zu rechnen, daß der Nitrat-Gehalt über 10 ppm liegt, sollte die Wasserprobe — wie unten beschrieben — vorher 1:10 mit destilliertem Wasser verdünnt werden.

In die Wasserprobe zwei gehäufte Meßlöffel Reagenz A geben, dann zwei volle Meßlöffel Reagenz B zusetzen. Das Röhrchen sofort mit dem Stopfen verschließen und innerhalb von 60 Sekunden 30 mal ganz umschwenken (Stopfen nach unten und wieder zurück). Dann genau 6 Minuten stehen lassen. Die Küvette aus dem Farbvergleichsgerät herausnehmen, die Testflüssigkeit einfüllen, die gefüllte Küvette wieder einsetzen und sofort das Meßbesteck gegen das Licht oder einen hellen Hintergrund halten und den Farbton des mittleren Feldes (Probelösung) einer der Vergleichsfarben der äußeren Felder zuordnen. Den unter diesem Vergleichsfeld stehenden Wert ablesen.

Sollte sich schon während des Umschwenkens in der 1. Minute ein sehr kräftiger roter Farbton entwickeln oder später eine Trübung auftreten, so liegt der Nitratgehalt der Wasserprobe über dem Meßbereich. In diesem Fall ist die Probe 1:10 zu verdünnen und die Untersuchung mit der verdünnten Wasserprobe zu wiederholen.

Zu diesem Zweck wird das mit destilliertem Wasser gut ausgespülte Meßröhrchen bis zur unteren Marke (1 ml) mit der Wasserprobe gefüllt, mit destilliertem Wasser bis zur oberen Marke (10 ml) aufgefüllt und die Bestimmung wie oben beschrieben durchgeführt. Der abgelesene Wert ist dann mit 10 zu multiplizieren.

Directions for Use

Satisfactory result with this test can be obtained only by very strict adherence to the directions.

Fill the test tube up to the upper mark (10 ml) with water sample. (If nitrate contents of the sample above 10 ppm are to be expected, the sample should be diluted 1:10 with distilled water prior to the test, as described below).

Add the contents of 2 dosing spoons heap full of reagent A and the contents of 2 dosing spoons full of reagent B. Close the tube with the plastic stopper and mix by turning the tube 30 times bottom-up within exactly 60 seconds. Then let the tube stand for exactly 6 minutes. After this period fill the sample at once into the rectangular measuring cell, place the cell into the comparator and match the colour of the central field (test solution) with one of the colours of the peripheral colour fields, read the value printed under the matching colour field in ppm NO₃.

If during the 60 seconds mixing period already an intensive red colour appears or if the test solution during the 6 minute standing period turns turbid, the nitrate contents of the sample is above the range of the comparator. In this case the sample should be diluted 1:10 and the test repeated with the diluted sample.

For this purpose rinse the test tube well with distilled water, then fill it up to the lower mark (1 ml) with sample water, add distilled water to the upper mark (10 ml), and carry out the test as described above. The result must in this case be multiplied by 10.

Mode d'emploi

De bons résultats ne peuvent être obtenus dans cette mesure que si le mode d'emploi est suivi de manière précise.

Emplir le tube à essais de l'eau à tester jusqu'à la marque supérieure. Il faut savoir en outre que si la concentration en nitrates est supérieure à 10 ppm, l'eau testée doit d'abord être diluée – comme ci-dessous décrit – dans le rapport 1/10.

Verser dans l'eau testée deux cuillers-mesure pleines de réactif A, puis deux cuillers de réactif B. Fermer aussitôt le tube à essais et le renverser 30 fois en 60 secondes (bouchon vers le bas et inversement). Puis laisser reposer exactement 6 minutes. Retirer la cuvette du comparateur, la remplir de la solution testée, la remettre immédiatement en place, maintenir l'échelle de mesure contre la lumière ou sur un fond clair, comparer la couleur du champ du milieu (solution testée) avec la couleur des champs périphériques. Lire la valeur affichée sous le champ correspondant.

Si une couleur rouge accentuée apparaît pendant le mélange ou pendant la première minute ou si la solution se trouble, la concentration en nitrates de l'échantillon testé est au-delà de l'échelle de mesures. L'eau testée doit alors être diluée à 1/10 et le test recommencé avec cette eau diluée.

Dans ce but, le tube à essais soigneusement rincé à l'eau distillée est rempli jusqu'à la marque inférieure avec l'eau testée, puis avec de l'eau distillée jusqu'à la limite supérieure (10 ml), et la détermination reprise comme ci-dessus. La valeur observée doit être multipliée par 10.

Prueba de nitrato

Se pueden obtener resultados satisfactorios en esta prueba solamente si se respetan las indicaciones al pie de la letra.

Llenar la probeta hasta la marca superior (10 ml) con agua. Si se espera encontrar un contenido de nitrato de más de 10 ppm en el agua destinada a la prueba, la dosis de esta agua debe diluirse en una proporción de 1 : 10 con agua destilada antes de comenzar la prueba, según las indicaciones que se dan más adelante.

Agregar el contenido de dos cucharillas de dosificación rebosadas de reactivo A y el contenido de 2 cucharillas de reactivo B. Cerrar la probeta con el tapón de plástico y mezclar volteando la probeta 30 veces dentro de exactamente 60 segundos. A continuación dejar la probeta en reposo durante 6 minutos. Luego de este período verter rápidamente esta solución dentro de la célula rectangular de medición, colocar la célula dentro del comparador y comparar el color del área central que contiene la solución de prueba con uno de los colores de las áreas periféricas coloreadas, leer el valor indicado bajo el área coloreada de igual color en ppm NO_3 .

Si ya durante el primer período de 60 segundos aparece un intenso color rojo o si la solución de prueba se vuelve turbia durante el período de reposo de 6 minutos, ello indica que el contenido de nitrato en la solución está por encima de la capacidad de medición del comparador. En este caso, la dosis de agua destilada en la prueba debe diluirse en una proporción de 1 : 10 y la prueba debe ser repetida con la dosis diluida.

Para este fin, lavar la probeta con cuidado con agua destilada, luego llenarla hasta la marca interior (1 ml) con el agua que se quiere analizar, agregar agua destilada hasta la marca superior (10 ml) y realizar la prueba según las indicaciones dadas. En este caso, el resultado debe multiplicarse por 10.